

# 丁韪良： 中美關係史上的重要人物

陸鴻基

丁韪良是十九世紀中美關係史上的重要人物。他在教育和國際法等方面的中西文化交流，都很有建樹。清廷為酬答他對洋務運動的貢獻，特別賞給他二品頂戴，並任命他為同文館的西學總教習。

丁韪良原名威廉·亞力山大·巴森斯·馬丁。他生於一八二七年，美國印第安那州利文亞村。他的父親威廉·威爾遜·馬丁原籍賓夕法尼亞州，是個長老會牧師；奉教會的國內傳道會派遣到印州向拓荒者傳教。他在馬背上的傳道生涯所歷有年，蹄踪遍佈印州各地。後來在印州南部的沙蘭姆和利文亞村都建立了長老會禮拜堂，更舉家遷到利文亞，並在村上開辦了一所學校。他有十個子女；丁韪良排行第七。

丁韪良十六歲那年，馬丁牧師為了兒女們升讀印第安那大學的便利，又再遷到大學所在的花開鎮。這是在印大的草創時期，全校只有五位教師，一百多個學生。

學校既小，師生關係自然比較密切。當時校長的家往往是師生課餘聚首的地方。丁韪良與校長的女兒日久生情；在他三年級的那年，就向校長提出希望畢業後能夠跟他的女兒結婚。校長對丁氏雖然甚有好感，但聽說丁氏早已立志要到中國傳教，就連忙拒絕了親事，因為他不忍心愛女跟隨夫婿到那「野蠻」的國度去。丁韪良被迫在戀愛與召喚之間作出選擇，毅然決定斬斷情絲；大學還沒有畢業，就到同州的新亞爾巴尼鎮去進修神學。

一八四九年，丁韪良唸完了神學，成為牧師，參加了長老會的國外傳道差會，準備到中國傳教。差會為怕教士隻身在外，既無團體，又無家室，寂寞難抵，可能鬧出醜聞；所以一般都要求男傳教士先結婚，後成行。因此，差會做媒，替丁韪良找到一位費城的孤女珍妮·文森，為他們撮合了。丁氏夫婦隨即乘船赴華；一八五〇年輾轉抵達寧波，開始傳教工作。他們是有史以來最早到達寧波的基督新教傳教士。

那時海禁初開，寧波是南京條約之下五個通商口岸之一，商業日趨繁榮。但中國整體的經濟和社會狀況、却面臨崩潰。清廷對外受西方列強的壓力、對內又受到太平軍的挑戰，束手無策。丁隴良像很多別的傳教士一樣，同情自稱信仰耶穌的太平軍，並嘗試跟洪、楊等領袖聯絡，但沒有成功。

在五十年代，丁隴良夫婦在寧波傳教。丁氏學會了寧波方言和官話，又學懂一點古文。他們也生下了兩個兒子。但在傳道方面，却不很成功，只說服了三幾個中國人入教。第二次鴉片戰爭時期，丁氏擔任美國公使的譯員，因此有機會與中國的高級官員接觸。他長期致力宣傳，反對吸食鴉片和反對鴉片貿易；加上他在交涉時的態度往往比較別的西方代表謙厚，所以頗為得到中國官員的好感。

一八六〇年，丁氏因為工作過勞而病倒了，舉家回到美國去；一方面休養，同時把兒子們送進寄宿學校。一八六二年，丁氏離開內戰的美國，再到內戰的中國。他希望憑着個人與北京官員的關係，能夠在京師傳教。

這時正值洋務運動的開端；較為開明的官吏，都主張師法洋人的長技以制止洋人的侵略。丁隴良對此運動努力支持。他把美國國際法律界最常用的一本課本翻譯成爲中文的《萬國公法》，進呈朝廷。此書被清廷接納，成爲同治新政的手冊之一。（後來日本維新，也採用這書。）丁氏也因而受到清廷的器重。朝廷成立同文館，培育洋務的翻譯和交涉人才，就聘請他擔任英文教師。不久丁氏毅然向美國長老會的傳道差會辭去傳道員的職位，全職在同文館任教。他雖然不能向學生佈道，但在教授英文時加入一些基督教教材倒是可以的。後來，同文館的組織漸具規模，朝廷更進而委任丁隴良爲該校的西學總教習，專責領導英、法、俄、德語文和科學及國際法的教學工作。

同文館是恭親王所特別關注的洋務事業；丁氏也深受到恭王的賞識，甚至爲他起了「冠西」的別號。光緒初年，朝廷賞給他三品頂戴，後來更晉爲二品頂戴；在洋員中的地位，算是很高的了。他在西方也備受推崇；歐洲的國際法學會選他爲榮譽會員，美國的大學贈給他名譽學位。

除了在中國傳揚國際法律知識外，他還編譯了不少西方科技的書刊，務求把科技知識在中國廣泛介紹。他又寫了好幾本向西方人仕宣揚中國文化的英文書，讓西方人知道中國文化的好的一面。總之，他對促進中西文化的互相瞭解不遺餘力。

可惜，在竭力參與洋務運動的年代，他不曾充份覺察到西方傳教士和商人在中國藉着不平等條約的特權，到處加重了中國人民的負擔，引起了人民的怨憤。因此，義和團起事使他非常灰心、失望。他被困東交民巷時更感到恐懼和被人恩將仇報。八國聯軍把他救出了以後，他回到美國去；那時他已是七十三歲的老翁了。

少小離家老大回，丁隴良在美國沒事可做。過了一陣子，怒氣消了，他對清廷的改革政策又再次滿懷希望。張之洞唱着中學爲體、西學爲用的口號，請他到武昌辦工程大學；他又再回到中國去。不久，張之洞調職離開了湖北，武昌大學沒有辦成。丁隴良只好再到北京，重新加入傳教差會。一九一六年，他以九旬老教士的身份，終其天年。